

THÔNG BÁO VỀ VIỆC BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN *NOTICE ON PERSONAL DATA PROCESSING AND SECURITY*

Thông Tin Chung

Background

Ngân hàng TNHH MTV Hong Leong Việt Nam (“Ngân hàng”) ban hành Thông báo về việc Bảo vệ và xử lý Dữ Liệu cá nhân (“Thông báo”) trong đó quy định về mục đích, loại dữ liệu cá nhân, quyền truy cập và sửa đổi dữ liệu cá nhân, cũng như việc bảo mật thông tin khách hàng được thu thập và xử lý theo quy định tại Nghị định 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân (bao gồm các sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế theo từng thời điểm) và các quy định pháp luật khác có liên quan.

Hong Leong Bank Vietnam Limited (“Bank”) set out the following Personal Data Security and Processing Notice (“Notice”) which outlines the purpose, types, disclosures, right to access and correction, as well as confidentiality to customer’s personal data collected and process in accordance with Decree 13/2023/ND-CP dated 17/4/2023 on personal data protection (as amended, supplemented or superseded from time to time) and other related laws and regulations.

Thông báo này là một phần không tách rời của các điều khoản và điều kiện điều chỉnh mối quan hệ xác lập giữa Quý Khách hàng và Ngân hàng và được đọc cùng với các điều khoản và điều kiện tương ứng đó.

This Notice is an integral part of the terms and conditions that govern the relationship between the Customer and the Bank and should be read in conjunction with those terms and conditions.

Thông báo này sẽ cung cấp cho Quý Khách hàng các nội dung chính như sau:

This Notice shall provide the Customer with the following information:

- Loại dữ liệu cá nhân được xử lý;
The type of personal data being processing;
 - Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân;
The purpose for processing the personal data;
 - Tổ chức, cá nhân được xử lý dữ liệu cá nhân;
Individuals, organizations who are permitted to process the personal data;
 - Cách thức thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân;
Data collection and processing methods;
 - Quyền và nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu; và
The rights and obligations of the data subject; and
 - Bảo vệ dữ liệu và hậu quả, thiệt hại không mong muốn có thể xảy ra.
Personal data protection and undesirable consequences.
-

1. ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH *DEFINITION AND EXPLANATION*

1.1 “Dữ liệu cá nhân” là thông tin cá nhân của Quý Khách hàng và/hoặc tất cả Người có liên quan của Quý Khách hàng dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với hoặc giúp xác định danh tính của một con người cụ thể. Dữ liệu cá nhân bao gồm Dữ liệu cá nhân cơ bản và Dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

“Personal data” is data of yourself and/or all your related persons which includes electronic information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or equivalences associated with an individual or used to identify an individual. The personal data includes general Personal data and sensitive Personal data.

1.2 “Xử lý dữ liệu cá nhân” là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan.

“Personal data processing” refers to one or multiple activities that impact on personal data, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, traceability, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant activities.

1.3 Khi đề cập đến cá nhân hay chủ thể dữ liệu tức là đề cập đến chính cá nhân Quý Khách hàng.
When referring to individual or the data subject, it means we are referring to yourself.

1.4 Khi đề cập đến Bên Kiểm soát hoặc Bên Kiểm soát và Xử lý dữ liệu cá nhân tức là đề cập đến Ngân hàng và/hoặc bên thứ ba được Ngân hàng chỉ định xử lý dữ liệu cá nhân phù hợp quy định pháp luật hiện hành.

When referring to the Personal data controller or the Personal data controller-cum-processor, it means the Bank and/or the third parties designated by the Bank to process personal data in accordance with the current regulations.

1.5 Khi đề cập đến Bên Xử lý dữ liệu cá nhân tức là đề cập đến bên được Ngân hàng thực hiện chuyển Dữ liệu cá nhân để xử lý phù hợp với mục đích, nội dung đã được Quý Khách hàng đồng ý hoặc phù hợp với pháp luật. Trường hợp Ngân hàng là đại lý trung gian, bên được ủy quyền, nhà thầu phụ của tổ chức cá nhân khác liên quan đến việc thu thập, chuyển giao dữ liệu cá nhân cho tổ chức cá nhân đó thì Ngân hàng cũng được hiểu là Bên Xử lý dữ liệu cá nhân.

When referring to the Personal data processor, it means the party to whom the Bank transfers the Personal data to that party for the purposes of processing in accordance with the purpose, the content which has been consented by the Customer in accordance with the law. In case the Bank is an intermediary agent, authorized party, sub-contractor of another organization or individual related to the collection and transfer of personal data to such organization or individual, the Bank is to be considered as the Personal data processor.

2. BẢO MẬT DỮ LIỆU CÁ NHÂN *PERSONAL DATA CONFIDENTIALITY*

2.1 Ngân hàng luôn nỗ lực trong việc bảo vệ dữ liệu cá nhân do Quý Khách hàng, nhân viên, bên cung cấp dịch vụ và đối tác cung cấp cho Ngân hàng hoặc do Ngân hàng thu thập.

The Bank always strives to protect the confidentiality of the personal data of the Customer, employees, service providers and partners that has been provided to or collected by us.

- 2.2 Thông báo này áp dụng đối với khách hàng cá nhân, tổ chức, nhà cung cấp/nhà cung cấp dịch vụ, đối tác kinh doanh và các cá nhân, nhân viên trong một tổ chức đã, đang hoặc chuẩn bị có quan hệ thương mại, hợp tác, sử dụng các sản phẩm, dịch vụ với Ngân hàng. Các chủ thể này bao gồm nhưng không giới hạn người bảo lãnh cá nhân, giám đốc, cổ đông, người ký/đại lý được ủy quyền, người có nghĩa vụ, thư ký công ty, chủ sở hữu thụ hưởng (ví dụ: doanh nghiệp tư nhân và hợp danh) hoặc bất kỳ đại diện được ủy quyền, cá nhân có liên quan nào của tổ chức, nhà cung cấp/nhà cung cấp dịch vụ, đối tác kinh doanh (“Người có liên quan”). Quý Khách hàng cần phải bảo đảm rằng những Người có liên quan đã nhận được Thông báo này cũng như Quý Khách hàng đã nhận sự chấp thuận rõ ràng hay được ủy quyền hợp pháp của tất cả các Người liên quan đó trước khi cung cấp bất kỳ Dữ liệu cá nhân cho Ngân hàng. *This Notice is applied to individual customers, organizations, goods and service providers, business partners and the individuals, staff in a company/enterprise that has/had or going to have a commercial relationship, cooperation, using goods and services provided by us. These shall include but not limited to individual guarantor, director, shareholder, authorized signatories/dealer, obligor, company secretary, beneficial owners (e.g. sole proprietor and partners) or any authorized representative of the company/enterprise of the good and service providers, business partners (the “Relevant Parties”). Please ensure that this Notice is available to the Relevant Parties and you have received the express consent or duly authorized consent of all such parties before providing any of their Personal data to the Bank.*
- 2.3 Bảo vệ Dữ liệu cá nhân luôn được Ngân hàng ưu tiên hàng đầu. Nhằm đảm bảo việc bảo mật dữ liệu cá nhân, Ngân hàng đã triển khai thực hiện các biện pháp bảo vệ vật lý, điện tử, quy trình bảo vệ an toàn như trang bị hệ thống và cơ sở hạ tầng quan trọng bảo vệ Dữ liệu cá nhân. Mỗi nhân viên của Ngân hàng cũng có trách nhiệm tuân thủ nghiêm ngặt các Quy tắc Ứng xử và Đạo đức kinh doanh của Ngân hàng, và cũng phải luôn duy trì đảm bảo bảo mật Dữ liệu cá nhân của khách hàng. *Ensuring the security of your Personal data is our priority. In order to protect the confidentiality of your Personal data, the Bank has implemented physical, electronic, procedural safeguards including investment in systems and infrastructure to ensure Personal data security. Each of our employees are also obliged to strictly follow the Bank’s Code of Conduct and Ethics, and shall, at all time, trying to maintain the confidentiality of customer Personal data.*
- 2.4 Bất kỳ (các) công ty, đơn vị nào mà đại diện cho hoặc có quan hệ hợp tác Ngân hàng (“các nhà cung cấp dịch vụ”) đều được yêu cầu bảo vệ bí mật của Dữ liệu cá nhân trong mọi thời điểm. *Any company(ies), organizations who represent or enter into a business cooperation relationship with the Bank (the “service providers”), are required to protect the confidentiality of your Personal data at all time.*
- 2.5 Liên quan đến Điều 2.4 và Điều 5.3 nêu tại Thông báo này, Quý Khách cần biết rằng Ngân hàng có thể chia sẻ Dữ liệu cá nhân với (các) nhà cung cấp dịch vụ và đối tác kinh doanh của Ngân hàng phù hợp theo quy định tại Thông báo này và pháp luật hiện hành.

In relation to Clause 2.4 above and Clause 5.3 below of this Notice, please be noticed that the Bank may share the Personal data with the Bank's service provider(s) and business partners in accordance with this Notice and the current regulations.

3. LỰA CHỌN CUNG CẤP DỮ LIỆU **CHOICE TO SUPPLY PERSONAL DATA**

- 3.1 Việc thu thập và xử lý Dữ liệu cá nhân là điều cần thiết để Ngân hàng có thể xem xét yêu cầu của Quý Khách hàng đối với các sản phẩm hoặc dịch vụ tại Ngân hàng. Do vậy, nếu Quý Khách hàng từ chối và/hoặc không thể cung cấp dữ liệu cá nhân theo quy định của Ngân hàng đối sản phẩm hay dịch vụ tương ứng, thì Ngân hàng sẽ không thể cung cấp hoặc hạn chế hoặc ngừng cung cấp các sản phẩm và / hoặc dịch vụ cho Quý Khách hàng (ví dụ: yêu cầu mở tài khoản, đăng ký khoản vay).

Processing your Personal data is a necessity to enable the Bank to process your application for the Bank's products or services. Thus, should you decline and/or unable to provide Personal data in accordance with the Bank's regulation to the respective products and services, the Bank may not be able to provide or must limit or stop provide the products and/or services to the Customer (e.g. applying for account opening or loan/financing).

- 3.2 Ngân hàng có thể gửi thông tin khuyến mại và tiếp thị (quảng cáo) phù hợp với nhu cầu và mục tiêu tài chính của Quý Khách hàng, chẳng hạn như sản phẩm hoặc dịch vụ bổ sung, tăng hạn mức tín dụng và các lợi ích bổ sung khác. Nếu Quý Khách hàng không muốn nhận các thông tin quảng cáo này, Quý Khách hàng vui lòng gửi thông báo đến Ngân hàng, chúng tôi sẽ xử lý yêu cầu của Quý Khách hàng theo quy định.

The Bank may send marketing and promotional offers to meet the Customer financial needs and objectives such as product or service upgrades, credit increases and other additional benefits. Should the Customer choose not to receive these marketing and promotional offers, you can do so by informing us and we shall be processed your request accordingly.

4. LOẠI DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC THU THẬP, XỬ LÝ **TYPES OF PERSONAL DATA COLLECTED, PROCESSED**

Các loại Dữ liệu cá nhân do Ngân hàng thu thập có thể thay đổi tùy theo mối quan hệ kinh doanh được thiết lập. Loại dữ liệu cá nhân được xử lý bao gồm:

The types of Personal data collected by the Bank may vary according to the business relationship that is established. The Personal data collected and processed may include the following:

- 4.1 Dữ liệu cá nhân cơ bản, bao gồm:

General Personal data include:

- a) Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có); Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích; Giới tính; Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ; Quốc tịch; Hình ảnh của cá nhân; Tình trạng hôn nhân; Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái);

Last name, middle name and first name, other names (if any); Date of birth; date of death or going missing; Gender; Place of birth, registered place of birth; place of permanent residence; place of temporary residence; current place of residence;

hometown; contact address; Nationality; Personal image; Marital status; Information about the individual's family relationship (parents, children);

- b) Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế;
Phone number, ID Card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate, taxpayer identification number, social security number and health insurance card number;
- c) Thông tin về tài khoản số của cá nhân; Dữ Liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng;
Digital account information; Personal data that reflects activities and activity history in cyberspace;
- d) Các thông tin khác gắn liền với hoặc giúp xác định danh tính của chủ thẻ dữ liệu mà không phải là dữ liệu cá nhân nhạy cảm do khách hàng cung cấp hoặc được Ngân hàng thu thập, xác minh được trong từng thời kỳ trên cơ sở không trái với quy định của pháp luật.
Information associated with a Customer or used to identify a Customer that is not sensitive information provided by the Customer or collected, verified by the Bank from time to time on the legitimate basis.

4.2 Dữ liệu cá nhân nhạy cảm, bao gồm:
Sensitive Personal data include:

- a) Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo;
Political and religious opinions;
- b) Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu;
Health condition and personal information stated in health record, excluding information on blood group;
- c) Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc; Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân; Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của cá nhân;
Information about racial or ethnic origin; Information about genetic data related to an individual's inherited or acquired genetic characteristics; Information about genetic data related to an individual's inherited or acquired genetic characteristics;
- d) Thông tin về đời sống tình dục, xu hướng tình dục của cá nhân;
Information about an individual's sex life or sexual orientation;
- e) Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật;
Data on crimes and criminal activities collected and stored by law enforcement agencies;

- f) Thông tin khách hàng của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, các tổ chức được phép khác, gồm: thông tin định danh khách hàng theo quy định của pháp luật, thông tin về tài khoản, thông tin về tiền gửi, thông tin về tài sản gửi, thông tin về các giao dịch của khách hàng với Ngân hàng, các nhà cung cấp dịch vụ, đối tác kinh doanh hoặc bên thứ ba của chúng tôi, thông tin về tổ chức, cá nhân là bên bảo đảm tại tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán;
Information on customers of credit institutions, foreign bank branches, payment service providers and other licensed institutions, including: customer identification as prescribed by law, accounts, deposits, deposited assets, information related to the transactions between the Customer and the Bank, organizations and individuals that are guarantors at credit institutions, bank branches, and payment service providers;
- g) Dữ Liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị;
Personal location identified via location services;
- h) Thông tin về (các) chủ tài khoản chung và/hoặc các bên bảo đảm liên quan đến khoản vay của Quý Khách hàng và/hoặc tất cả những người liên quan đối với hồ sơ đăng ký sử dụng sản phẩm, dịch vụ của Quý Khách hàng tại Ngân hàng. Gồm những người có tên trong các hồ sơ đăng ký sử dụng sản phẩm, dịch vụ của Ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn các thành viên gia đình, đại diện theo pháp luật, giám đốc, cổ đông cá nhân, thành viên góp vốn, người được ủy quyền và người bảo lãnh. Quý Khách hàng xác nhận và đảm bảo rằng đã nhận được sự đồng ý và ủy quyền hợp pháp của tất cả những người này trước khi cung cấp thông tin cá nhân của họ cho Ngân hàng xử lý; và
Information from joint accountholder(s) and/or parties providing security for the Customer facilities and/or all such persons named in the Customer application for the Bank products and services. These shall include but not limited to persons named in documents submitted in support of the Customer application including but not limited to the Customer family members, legal representative, directors, individual shareholders, authorized signatories and guarantors. The Customer confirm and warrant that consent has been obtained for all such individuals mentioned prior for their respective personal data to be processed by the Bank; and
- i) Các Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết.
Other specific Personal data as prescribed by law that requires special protection.

5. MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU *USE OF PERSONAL DATA*

- 5.1 Ngân hàng thu thập Dữ liệu cá nhân để có thể cung cấp sản phẩm, dịch vụ phù hợp với yêu cầu và mục tiêu tài chính của Quý Khách hàng.
The Bank collects the Personal data to provide services, products that meet the Customer financial needs and objectives.
- 5.2 Ngoài ra, Ngân hàng có thể hợp tác với các đối tác kinh doanh của mình để cùng phát triển các sản phẩm và dịch vụ hoặc triển khai các chương trình khuyến mại, tiếp thị có thể liên quan đến việc chia sẻ Dữ liệu cá nhân.

In addition to the above, the Bank may collaborate with business partners to jointly develop products and services or launch marketing campaigns that may involve the sharing of the Personal data.

5.3 Ngân hàng hoặc các nhà cung cấp dịch vụ của Ngân hàng sử dụng hoặc xử lý Dữ liệu cá nhân cho các mục đích sau:

The Bank and the service providers of the Bank may used or processed the your Personal information for the following purposes:

- a) Để thiết lập mối quan hệ giữa Quý Khách hàng và Ngân hàng và /hoặc các công ty có liên quan hoặc liên kết với Ngân hàng, các nhà cung cấp dịch vụ và đối tác kinh doanh của Ngân hàng;
To establish a relationship between the Customer and the Bank and/or companies related to or affiliated to the Bank, service providers and business partner of the Bank;
- b) Để xem xét các yêu cầu của Quý Khách hàng liên quan sản phẩm và dịch vụ của Ngân hàng;
To process the Customers' applications for the Bank products and services;
- c) Để đánh giá và kiểm tra lịch sử tín dụng/năng lực tài chính;
To evaluate and check credit history/financing worthiness;
- d) Để tạo điều kiện và hỗ trợ Quý Khách hàng thực hiện các yêu giải ngân khoản vay và các dịch vụ khác tại Ngân hàng;
To facilitate and assist Customer on requesting withdrawals from any loan/services at the Bank;
- e) Để đánh giá, thẩm định, sàng lọc, kiểm tra, xác minh và nhận biết khách hàng;
To conduct evaluation, due diligence, checking, validation, KYC and screening;
- f) Để cung cấp các sản phẩm và dịch vụ cho khách hàng tại quầy hay thông qua các phương tiện điện tử như thanh toán hóa đơn, rút tiền tự động/ rút tiền mặt, thanh toán thẻ;
To provide products and services to Customer, through face-to-face banking or through electronic means, such as invoice payment, automatic telling machine/ cash withdrawals, card payment;
- g) Để tiến hành nghiên cứu cho các mục đích phân tích bao gồm nhưng không giới hạn ở việc khai thác và phân tích dữ liệu thông qua các giao dịch của khách hàng tại Ngân hàng;
To conduct research for analytical purposes including but not limited to data mining and analysis of the Customer transaction at the Bank;
- h) Để quản lý khách hàng, theo dõi, quản lý các sản phẩm, dịch vụ; đánh giá và giám sát việc cung cấp các sản phẩm và dịch vụ;
To manage customers, monitor, manage goods and services, evaluate and monitor provision of products and services;
- i) Để trả lời các câu hỏi hoặc khiếu nại của khách hàng hay giải quyết tranh chấp;

To respond to inquiries or complaints from the Customer or for dispute resolution;

- j) Để quản lý các chương trình khuyến mại, cuộc thi, tài trợ;
To administer promotions, competitions and sponsoring;
- k) Để nghiên cứu và phát triển các sản phẩm và dịch vụ dành cho khách hàng;
For the research and development of products and services for customers;
- l) Để cho phép Ngân hàng, các công ty liên quan và / hoặc liên kết, nhà cung cấp dịch vụ và đối tác kinh doanh của Ngân hàng giới thiệu, truyền thông, quảng bá, bán chéo các sản phẩm, dịch vụ;
To allow the Bank, the related and/or affiliated companies, service providers and business partners of the Bank to promote, cross-sell their products and services;
- m) Nhằm mục đích thu hồi nợ, xử lý khoản nợ, tài sản bảo đảm của khoản nợ của Ngân hàng hoặc giải quyết tranh chấp khác có liên quan;
For the purpose of debt collection, settlement of debts, collaterals or settlement of other related disputes;
- n) Để thực thi hoặc bảo vệ các quyền và nghĩa vụ của Ngân hàng của các bên khác đối với Ngân hàng và / hoặc các chi nhánh của Ngân hàng;
For enforcement or defense of the Bank rights and obligations of other parties to the Bank and/or the affiliates of the Bank;
- o) Để ngăn chặn gian lận hoặc phát hiện tội phạm hoặc cho mục đích điều tra;
To prevent fraud or detect crime or for the purpose of investigation;
- p) Để đánh giá, xử lý và điều tra các rủi ro và khiếu nại liên quan đến bảo hiểm;
For assessing, processing and investigating insurance risks and claims;
- q) Cho mục đích bảo hiểm tiền gửi;
For deposit insurance purposes;
- r) Cho mục đích quản trị nội bộ của Ngân hàng, ngân hàng mẹ của Ngân hàng và để cho phép một bên có thể đánh giá bất kỳ đề xuất hay thực hiện bất kỳ sự chuyển nhượng, tham gia, và /hoặc làm thay đổi quyền và/hoặc nghĩa vụ của Ngân hàng;
For the purpose of the Bank, the parent bank's internal management; and to enable a party to evaluate any proposed or conduct any transferring, participation, and/or novation of the Bank rights and/or obligations;
- s) Để tuân thủ các yêu cầu hợp pháp và quy định pháp luật bao gồm các yêu cầu về tiết lộ, thông báo và lưu trữ dữ liệu;
To comply with the legitimate request and regulatory requirements, which may include disclosure, notification and record retention requirements;
- t) Để duy trì và bảo vệ cơ sở thiết bị và tất cả các thiết bị đầu cuối tự phục vụ của Ngân hàng;
To maintain and protect the Bank premises and all self-service terminals;

- u) Để kiểm toán, quản lý rủi ro, báo cáo tài chính, báo cáo nội bộ và các báo cáo khác có liên quan theo yêu cầu của cơ quan, tổ chức, cá nhân có thẩm quyền;
For audit and risk management, financial statements, internal reports and other relevant reports at the request of competent authorities, organizations and individuals;
- v) Để tiến hành bất kỳ đề xuất hoặc thực hiện sáp nhập, bán, chuyển nhượng hoặc đề xuất chuyển nhượng bất kỳ phần nào của lợi ích, tài sản, nghĩa vụ, kinh doanh và /hoặc hoạt động của Ngân hàng;
To carry out any proposed or actual merger, sale, transfer or proposed transfer of any part of the Bank interests, assets, obligations, business and/or operations;
- w) Để thực hiện kiểm tra tín dụng (bao gồm nhưng không giới hạn khi khách hàng yêu cầu cấp tín dụng/ sử dụng sản phẩm tài chính và vào các dịp kiểm tra định kỳ hay đột xuất khoản vay của Quý Khách hàng thường diễn ra một hoặc nhiều lần trong năm);
To conduct credit checks (including but not limited to when Customer apply for loan/financing products and upon periodic or special review of the Customer's loan which will normally take place once or more every year);
- x) Để xử lý thông tin theo quy định của pháp luật, theo yêu cầu và/hoặc để phối hợp với bất kỳ cơ quan có thẩm quyền và /hoặc cơ quan tài phán có liên quan;
To process information per the requirement of the law, to fulfill the request and/or to cooperate with any competent authorities and/or related jurisdiction;
- y) Cho các mục đích khác không trái với pháp luật hiện hành và được sự đồng ý của khách hàng tại các văn bản khác; và
For such other purposes that are not forbidden by law and with the Customer's consent at other documents; and
- z) Tất cả các mục đích khác phù hợp với bất kỳ mục đích nào ở trên.
For all other purposes which fit with any of the purposes mentioned above.

5.4 Dữ liệu ghi hình (có hay không có âm thanh), ảnh và/hoặc hình ảnh cụ thể từ camera an ninh có thể được sử dụng cho mục đích quản lý chất lượng, phát hiện và ngăn ngừa tội phạm hoặc việc sử dụng trái phép các cơ sở, thiết bị, sản phẩm, dịch vụ, trụ sở của Ngân hàng và phục vụ cho mục đích điều tra.

Video recordings (with or without sound), specific photos and/or images from security camera, may also be used for quality assurance purposes, detecting and deterring crime or suspicious, inappropriate or unauthorized use of our facilities, products, services the Bank's premises and for investigation purposes.

6. CÁCH THỨC THU THẬP, XỬ LÝ DỮ LIỆU *DATA COLLECTION AND PROCESSING METHODS*

Dữ liệu cá nhân có thể được Ngân hàng thu thập, xử lý theo các cách thức sau:

The Personal data may be collected, processed by the Bank via the following methods:

- (i) Ngân hàng tự xử lý hoặc xử lý thông qua bên thứ ba theo ủy quyền hoặc có xác lập quan hệ hợp đồng với Ngân hàng, bao gồm cả trường hợp Ngân hàng chủ động xác minh, xử lý Dữ

liệu cá nhân thông qua các cơ quan, tổ chức, cá nhân, bên thứ ba có liên quan trong quá trình thiết lập mối quan hệ với Quý Khách hàng.

The Bank shall process by itself or through a third party with authorization or contractual relationship with the Bank, including when the Bank actively verifies and processes the Personal data through relevant agencies, organizations, individuals and third parties during the course of establishing relationships with customers.

- (ii) Dữ liệu cá nhân có thể được Ngân hàng thu thập từ việc khách hàng truy cập vào Website, ứng dụng ngân hàng trực tuyến của Ngân hàng (ví dụ: địa chỉ IP máy tính của Chủ thẻ Dữ liệu và tệp thông tin người dùng), hay còn gọi là cookie. Nếu Khách hàng không muốn bật cookie, Khách hàng có thể thay đổi cài đặt trên trình duyệt và/hoặc thiết bị di động của mình.
Your Personal data may be collected by the Bank when the customer's access to the Website, the Bank's online banking application (for example, the Data Subject's computer IP address and user information file), also known as cookies. If the Customer does not wish to enable cookies, he or she may change the settings on his browser and/or mobile device.
- (iii) Nếu Quý Khách hàng có một hay nhiều tài khoản tại Ngân hàng, thì Ngân hàng có thể kết nối các tài khoản và dữ liệu cá nhân của Quý Khách hàng với nhau để Ngân hàng có thể có thông tin tổng thể về sản phẩm dịch vụ của Khách hàng tại Ngân hàng.
If the Customer has one or more accounts with the Bank, the Bank may link the Customer accounts and Personal data together so that the Bank can have general information about the Customer's products and services at the Bank.
- (iv) Ngân hàng có thể thu thập và xử lý dữ liệu ghi âm, ghi hình (có hay không có âm thanh), ảnh và/hoặc hình ảnh cụ thể của khách hàng có thể được ghi lại từ camera an ninh được lắp đặt tại trụ sở, văn phòng, địa điểm kinh doanh, thông qua các thiết bị đầu cuối tự phục vụ của Ngân hàng, thiết bị điện thoại hoặc tại các sự kiện của Ngân hàng.
The Bank may collect and process audio/video recordings (with or without sound), customer-specific photos and/or images which may be captured from security cameras installed at the head office, premises, offices, business locations, via self-service terminals of the Bank, landline or at the Bank's events.
- (v) Việc xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng có thể được thực hiện dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm nhưng không giới hạn việc xử lý thông qua bản giấy, bản ghi âm, ghi hình hoặc dưới hình thức thông điệp dữ liệu điện tử.
The processing of the Customer's Personal data can be done in any form, including but not limited to processing through paper, audio, video recording or in the form of electronic information messages.
- (vi) Việc chuyển dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho các cơ quan, tổ chức, cá nhân trong nước hoặc ra nước ngoài sẽ được thực hiện cho các mục đích phù hợp với quy định tại Thông báo này hoặc văn bản khác có liên quan đến khách hàng trong từng thời kỳ.
The transfer of the Customer's Personal data to agencies, organizations and individuals domestically or abroad will be done for the purposes in accordance with the provisions of this Notice or other documents related to the customers from time to time.
- (vii) Quý Khách hàng xác nhận và đồng ý rằng trong quá trình xử lý Dữ liệu cá nhân của Khách hàng, Ngân hàng có thể sẽ chuyển Dữ liệu cá nhân của Khách hàng ra bên ngoài lãnh thổ Việt Nam nhằm mục đích phục vụ cho việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng.

Ngân hàng sẽ thực hiện tất cả các biện pháp bảo vệ dữ liệu cần thiết để đảm bảo an toàn đối với dữ liệu cá nhân của Khách hàng.

The Customer acknowledges and agrees that during the course of processing your Personal data, the Bank may transfer your Personal data outside of Vietnam for providing products and services to the Customer. The Bank will take all necessary data protection measures to ensure the security of customers' personal data.

- (viii) Đối với một số sản phẩm bảo hiểm hoặc sản phẩm, dịch vụ khác do Ngân hàng làm đại lý, trung gian, Ngân hàng sẽ hoạt động theo ủy quyền của bên thứ ba là tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ về bảo hiểm, cung cấp sản phẩm dịch vụ khác tương ứng. Theo đó, Ngân hàng sẽ thu thập và xử lý Dữ liệu cá nhân và có thể chuyển Dữ liệu cá nhân này cho bên thứ ba để xử lý theo mục đích đã được thông báo cho Khách hàng tại văn bản này và/hoặc nhằm phục vụ cho mục đích thiết lập mối quan hệ giữa Quý Khách hàng và bên thứ ba đó, và/hoặc cho mục đích khác được sẽ được thông báo cho Quý Khách hàng trong từng thời kỳ.

For some insurance products or other products and services provided by the Bank as an agent or intermediary, the Bank will act under the authorization of a third party who is an organization or individual providing insurance service or other corresponding products and services. Accordingly, the Bank will collect and process the Personal data and may transfer the Personal data to such third party for processing according to the purpose notified to the Customer in this document and/ or for the purpose of establishing a relationship between the Customer and such third party, and/or for such other purpose as will be notified to the Customer from time to time.

- (ix) Trong trường hợp cần chuyển Dữ liệu cá nhân nhạy cảm của khách hàng cho Bên Xử Lý Dữ liệu cá nhân, bên thứ ba khác (nếu có), Ngân hàng sẽ áp dụng biện pháp bảo vệ hoặc mã hóa cao nhất theo quy định nội bộ của Ngân hàng trong quá trình chuyển Dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

In case it is necessary to transfer the Customer sensitive Personal data to the Personal Data Processor, other third party (if any), the Bank will apply the highest protection or encryption measures in accordance with the Bank's internal regulations during the transfer of sensitive Personal data.

- (x) Áp dụng các công nghệ, ứng dụng, phần mềm do Ngân hàng tự phát triển hoặc thuê bên thứ ba (từ đối tác cung cấp trong nước hoặc nước ngoài) phát triển trong quá trình xử lý Dữ liệu cá nhân.

Applying technologies, applications, software developed by the Bank itself or hired a third party (from domestic or foreign supplier partners) develop during the course of processing Personal data.

- (xi) Các cách thức xử lý khác tùy theo quyết định của Ngân hàng mà không trái với quy định của pháp luật.

Other methods of processing at the Bank's discretion and not contrary to the provisions of law.

7. TIẾT LỘ DỮ LIỆU CÁ NHÂN ***DISCLOSURE OF PERSONAL DATA***

- 7.1 Khi đề cập đến các đơn vị, tổ chức, bên thứ ba như nêu tại Điều 7.2 dưới đây sẽ được hiểu bao gồm tất cả nhân viên của họ.

Within the below Article 7.2, when reference to the agencies, organizations, third parties, it would include the staffs of said agencies, organizations, third parties.

7.2 Đối với các mục đích ở trên và nhằm mục đích phục vụ cho Quý Khách hàng, dữ liệu cá nhân của Quý Khách hàng có thể được cung cấp cho và xử lý bởi:

For the purposes above and assisting the Customer, the Personal data of the Customer may be provided to:

- a) Cơ quan nhà nước có thẩm quyền, tổ chức, cá nhân theo quy định của pháp luật; Bất kỳ người nào, bên thứ ba nào theo quy định của pháp luật, chính phủ hoặc quy định hiện hành để công bố thông tin.
Competent authorities, organizations and individuals as prescribed by law; any person, third party required by the applicable law, government or regulation to disclose information.
- b) Ngân hàng và các cố vấn chuyên môn, nhân viên của Ngân hàng.
The Bank and its professional advisors and employees.
- c) Ngân hàng mẹ, công ty liên kết, đối tác của Ngân hàng, tổ chức tín dụng khác, tổ chức khác nhằm mục đích phục vụ, cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho Quý Khách hàng.
Parent bank, affiliates, partners of the Bank, other credit institutions, other organizations for the purpose of serving and providing products and services to the Customer.
- d) Bất kỳ người nào có nghĩa vụ bảo mật đối với Ngân hàng hoặc với các công ty liên quan, hoặc liên kết với Ngân hàng (dù ở trong hay ngoài Việt Nam).
Any person with confidentiality obligations towards the Bank or the related companies, or affiliates of the Bank (whether inside or outside Vietnam).
- e) Bất kỳ tổ chức tài chính nào cấp hoặc có ý định cấp bất kỳ hạn mức tín dụng/ tài chính nào cho Quý Khách hàng, Trung tâm Thông tin Tín dụng hoặc bất kỳ Tổ chức thông tin tín dụng khác được thành lập phù hợp theo quy định pháp luật hiện hành, bất kỳ cơ quan có liên quan nào khác được pháp luật cho phép thu thập thông tin đó, các cơ quan chức năng/các cơ quan do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam thành lập và/hoặc bất kỳ cá nhân nào khác có thể được pháp luật hoặc bất kỳ cơ quan chính phủ nào và/hoặc cơ quan quản lý và/hoặc bất kỳ hiệp hội ngành liên quan.
Any financial institution that grants or intends to grant any credit/financial line to the Customer, Credit Information Center or any other credit information institution established in accordance with the applicable laws, any other relevant agencies authorized by law to collect such information, competent authorities/agencies established by the State Bank of Vietnam and/or any other person who may be authorized by law or any government agency and/or regulatory body and/or any related industry association.
- f) Tổ chức cung cấp dịch vụ tra cứu, xác minh, xếp hạng thông tin khách hàng, kể cả công ty thông tin tín dụng.
Organizations providing service such as search, verifying and rating customer information, including credit information companies.

- g) Tổ chức, cá nhân hành nghề luật sư, tổ chức hành nghề công chứng, tổ chức thừa phát lại và các thừa phát lại, tổ chức kiểm toán độc lập, tổ chức cung cấp dịch vụ định giá, thẩm định giá, và tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ về kế toán, thuế, bảo hiểm xã hội cho Ngân hàng và/hoặc Quý Khách hàng.
Law-practicing organizations and individuals, notarization-practicing organizations; bailiff-practicing organizations, and bailiffs, independent auditing organizations, valuation and appraisal service providers, and accounting, tax and social insurance services organizations and individuals to the Bank and/or the Customer.
- h) Tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ về bảo hiểm nhân thọ, phi nhân thọ và/hoặc các loại hình bảo hiểm khác theo quy định của pháp luật trong từng thời kỳ.
Organizations and individuals providing life insurance, non-life insurance and/or other types of insurance services as prescribed by law from time to time.
- i) Tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ lưu trữ thông tin, tài liệu.
Organizations and individuals providing information and document storage services.
- j) Tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ công nghệ thông tin, bản quyền hệ thống, phần mềm, chữ ký số, chữ ký điện tử, hóa đơn điện tử, dịch vụ viễn thông, kết nối mạng, đường truyền
Organizations and individuals who provide information technology services, system, software, digital signatures, electronic signatures, e-invoices, telecommunications services, network connection, transmission lines
- k) Bên thứ ba bất kỳ nhận ủy quyền của Ngân hàng hoặc có mối quan hệ hợp đồng, đại lý với Ngân hàng trong quá trình xác minh, nhận biết khách hàng, thu thập, xử lý Dữ liệu cá nhân của khách hàng, thu hồi nợ, khuyến mại, quảng cáo, giới thiệu, quản lý tài khoản, quản lý khoản vay, quản lý tài sản gửi, tài sản bảo đảm, quản lý, lưu trữ dữ liệu cá nhân khác của khách hàng hoặc thực hiện công việc bất kỳ nhằm hỗ trợ cho Ngân hàng trong việc cung cấp dịch vụ, sản phẩm Ngân hàng theo yêu cầu của khách hàng hoặc nhằm thực hiện theo các nhu cầu quản lý nội bộ Ngân hàng.
Any third party authorized by the Bank or having a contractual relationship with the Bank for the purpose of verification, customer identification, collection and processing of customer Personal data, debt collection, promotions, advertising, customer referrals, account management, loan management, deposit management, collateral management; Data storage, Data processing or any other service to assist the Bank in providing our services or products to the Customer or to comply with the Bank's internal management needs.
- l) Bất kỳ người bảo lãnh, bên bảo đảm nào hoặc bất kỳ người nào có ý định thanh toán bất kỳ số tiền chưa thanh toán nào theo (các) khoản tín dụng do Ngân hàng cấp cho Quý Khách hàng; Bất kỳ tổ chức tài chính hoặc tổ chức nào khác mà Quý Khách hàng có hoặc được đề xuất giao dịch.
Any guarantor, security provider or any person intending to settle any outstanding amounts under the facility(ies) granted by the Bank to the Customer. Any financial or other institution with which you have, or proposed to have dealings with.
- m) Bất kỳ nhà điều hành, công ty môi giới bảo hiểm nào và bất kỳ hiệp hội hoặc liên đoàn nào của các nhà điều hành công ty bảo hiểm.

Any operator, insurance broker and any association or federation of insurance company operators.

- n) Bất kỳ cá nhân hoặc công ty nào mà Ngân hàng tham gia hợp nhất/chuyên nhượng/bán hoặc đề xuất hợp nhất/chuyên nhượng/bán bất kỳ phần nào của quyền lợi, tài sản, nghĩa vụ, kinh doanh và/hoặc hoạt động của cá nhân/tổ chức đó.
Any person or corporation to whom we merge/transfer/sell or proposed to merge/transfer/sell any part of its interests, assets, obligations, business and/or operations.
- o) Bất kỳ người nào được Khách hàng ủy quyền, chỉ định, ủy thác, người đồng ủy thác, chủ đầu tư hoặc người khác có liên quan đến việc Ngân hàng cung cấp dịch vụ hoặc sản phẩm cho Quý Khách hàng.
The Customer's authorized person, nominee, trustee, co-trustee, solicitor or other person who is involved with the provision of services or products by the Bank to the Customers.
- p) Các bên thứ ba là bên nhận ủy quyền, nhà thầu phụ của các cơ quan, tổ chức, cá nhân nêu trên đây.
Third parties who are authorized parties, sub-contractors to the above-mentioned agencies, organizations and individuals.

8. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THẺ DỮ LIỆU CUSTOMERS'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

8.1 Liên quan đến Dữ liệu cá nhân, Khách hàng có các quyền sau:
The Customer has the following rights regarding the Personal data:

- a) Quyền được biết: được biết về hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to be informed: The Customer has the right to be informed that the Personal data is being processed, unless otherwise provided by law.
- b) Quyền đồng ý: đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to give consent: The Customer has the right to give consent or disagree to the processing of the Customer Personal data, unless otherwise provided for by law.
- c) Quyền truy cập: được truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to access Personal data: The Customer has the right to access the Customer Personal data in order to look at, rectify or request rectification of the Customer Personal data, unless otherwise provided for by law.
- d) Quyền rút lại sự đồng ý: được quyền rút lại sự đồng ý của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to withdraw consent: The Customer has the right to withdraw his/her consent, unless otherwise provided for by law.

- e) Quyền xóa dữ liệu: được xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to delete Personal data: The Customer has the right to delete or request to delete the Customer Personal data, unless otherwise provided for by law.
- f) Quyền hạn chế xử lý dữ liệu: được yêu cầu hạn chế xử lý dữ liệu của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác. Việc hạn chế xử lý Dữ liệu cá nhân được thực hiện trong 72 giờ sau khi có yêu cầu của Quý Khách hàng đối với toàn bộ Dữ liệu cá nhân mà khách hàng yêu cầu hạn chế, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to request restriction on processing Personal data: The Customer has the right to request the Bank restricting the processing of the Customer Personal data, unless otherwise provided for by law. The restriction on the processing of Personal data shall be implemented within 72 hours after the Bank received the Customer request, and shall applied to all Personal data as per the Customer request, unless otherwise provided for by law.
- g) Quyền cung cấp dữ liệu: được yêu cầu Ngân hàng cung cấp Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to obtain Personal data: The Customer has the right to request the Bank to provide your Personal data, unless otherwise provided by law.
- h) Quyền phản đối xử lý dữ liệu: phản đối Ngân hàng nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế việc tiết lộ hoặc sử dụng Dữ liệu cá nhân của mình cho mục đích quảng cáo, tiếp thị, trừ trường hợp luật có quy định khác. Ngân hàng sẽ thực hiện yêu cầu của khách hàng trong 72 giờ sau khi nhận được yêu cầu, trừ trường hợp luật có quy định khác.
Right to object to processing the Personal data: The Customer has the right to object to the Bank in order to prevent or restrict the disclosure of the Personal data or the use of the Customer Personal data for advertising and marketing purposes, unless otherwise provided for by law. The Bank shall comply with the Customer request within 72 hours after receiving the request, unless otherwise provided by law.
- i) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện: có quyền khiếu nại, tố cáo hoặc khởi kiện theo quy định của pháp luật.
Right to file complaints, denunciations and lawsuits: The Customer has the right to file complaints, denunciations and lawsuits as prescribed by law.
- j) Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại: có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi xảy ra vi phạm quy định về bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình mà do lỗi của Ngân hàng, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác hoặc luật có quy định khác.
Right to claim damage: The Customer has the right to claim damage as prescribed by law when there are violations against regulations on protection of the Personal data attributable to the Bank, unless otherwise agreed by parties or unless otherwise prescribed by law.
- k) Quyền tự bảo vệ: có quyền tự bảo vệ theo quy định của Bộ luật Dân sự, luật khác có liên quan và Nghị định này, hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự theo quy định tại Điều 11 Bộ luật Dân sự.

Right to self-protection: The Customer has the right to self-protection according to regulations in the Civil Code, other relevant laws and this Decree, or request competent agencies and organizations to implement civil right protection methods according to regulations in Article 11 of the Civil Code.

8.2 Liên quan đến Dữ liệu cá nhân, Quý Khách hàng có các nghĩa vụ sau:

The Customer has the following obligations regarding the Personal data

a) Tự bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình

To protect the Customer own Personal data; request relevant organizations and individuals to protect the Customer Personal data.

b) Tôn trọng, bảo vệ dữ liệu cá nhân của người khác.

To respect and protect others' Personal data.

c) Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân khi đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân.

To fully and accurately provide the Customer Personal data when the Customer consents to the processing.

d) Tham gia tuyên truyền, phổ biến kỹ năng bảo vệ Dữ liệu cá nhân.

To participate in dissemination of Personal data protection skills.

e) Thực hiện quy định của pháp luật về bảo vệ Dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ Dữ liệu cá nhân.

To comply with regulations on protection of Personal data and prevent violations against regulations on protection of Personal data

9. BẢO VỆ DỮ LIỆU VÀ HẬU QUẢ, THIẾT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ THỂ XẢY RA

PERSONAL DATA PROTECTION AND UNDESIRABLE CONSEQUENCES

9.1 Bảo vệ Dữ liệu cá nhân trong quá trình xử lý Dữ liệu cá nhân của Khách hàng luôn được Ngân hàng ưu tiên hàng đầu. Tuy nhiên, quá trình xử lý Dữ liệu cá nhân vẫn tiềm ẩn một số rủi ro, hậu quả không mong muốn như rò rỉ dữ liệu.

While processing the Personal data, the Bank always prioritized protecting the customer's personal data. However, the process still has some risks and undesirable consequences such as personal data leakage.

9.2 Vì lẽ đó, Ngân hàng không ngừng thực hiện các giải pháp để ngăn ngừa, giảm thiểu các rủi ro nêu trên, bao gồm nhưng không giới hạn:

Therefore, the Bank constantly implements the solutions to prevent and minimize the risks mentioned above, including but not limited to:

a) Thực hiện đánh giá tác động xử lý Dữ liệu cá nhân theo quy định pháp luật.

Conduct Personal data impact assessment as prescribed by law.

- b) Định kỳ thực hiện kiểm tra, soát xét các biện pháp kỹ thuật, biện pháp quản lý trong bảo vệ Dữ liệu cá nhân.
Periodically review its technical and managerial measures to protect Personal data.
- c) Tổ chức tuyên truyền, huấn luyện cho các nhân viên có trách nhiệm xử lý Dữ liệu cá nhân.
Provide training and communication to staffs who process the Personal data.
- d) Chỉ thiết lập quan hệ hợp đồng với các bên thứ ba xử lý dữ liệu có cơ sở hạ tầng và cam kết bảo vệ dữ liệu theo quy định và tiêu chuẩn của pháp luật.
Only establishes contractual relationships with personal data processors who have the infrastructure and commitment to protect the Customer Personal data in accordance with the standards and requirements of the laws.
- e) Tuân thủ các quy định về bảo vệ thông tin cá nhân.
Comply with regulations on personal data protection.

10. THỜI GIAN BẮT ĐẦU VÀ THỜI GIAN KẾT THÚC XỬ LÝ DỮ LIỆU ***PERSONAL DATA PROCESSING START AND ENDING TIME***

Thời gian xử lý dữ liệu bắt đầu (i) kể từ ngày Khách hàng thực hiện cung cấp/cho phép Ngân hàng xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc (ii) ngày Khách hàng xác lập quan hệ nhằm sử dụng các sản phẩm, dịch vụ của Ngân hàng, tùy thuộc ngày nào đến sớm hơn, và kết thúc khi Dữ liệu cá nhân được tiêu hủy/ chấm dứt xử lý theo thỏa thuận và/hoặc theo quy định của pháp luật.

Personal data processing time starts from: (i) the date the Customer provides/gives his/her consent to the Bank to process the Personal data or (ii) the date the Customer establishes a relationship to use the Bank's products and services, whichever is earlier, and end when the Personal data are destroyed/terminated according to agreement and/or the laws.

11. SỬA ĐỔI THÔNG BÁO ***REVISION OF THE NOTICE***

Thông báo này có thể được Ngân hàng xem xét và sửa đổi theo từng thời điểm và sẽ được cập nhật theo từng thời kỳ trên trang web của Ngân hàng (www.hlbank.com.vn) và/hoặc các phương tiện khách thích hợp do Ngân hàng quy định.

This Notice may be reviewed, revised and updated by the Bank on its website from time to time (www.hlbank.com.vn), and/or other appropriate means of communication as the Bank may define.

12. LIÊN HỆ ***CONTACT***

Mọi thông tin chi tiết, Quý Khách hàng vui lòng liên hệ Ngân hàng theo thông tin chi tiết dưới đây để được hỗ trợ:

For more information, please contact the Bank using the details below:

Trung tâm Hỗ Trợ Khách Hàng
Customer Support Center

Hotline: 1900633068 (Trong nước/*Domestic*) hoặc (+84) 28 73008100 (Quốc tế/*International*)

HLBVN/Privacy Notice/Jul'23

Email: ask@hlbvn.hongleong.com

